

Historia, género y familia en iberoamérica (siglos XVI al XX)

Dora Dávila Mendoza
Coordinadora



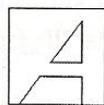
Konrad
Adenauer-
Stiftung

Fundación Konrad Adenauer
Universidad Católica Andrés Bello
Instituto de Investigaciones Históricas
Caracas, 2004



Dora Dávila Mendoza
Coordinadora

Historia, género y familia en iberoamérica (siglos XVI al XX)



Konrad
Adenauer-
Stiftung

Fundación Konrad Adenauer
Universidad Católica Andrés Bello
Instituto de Investigaciones Históricas
Caracas, 2004

Dictadura, inmigración y política familiar (Antonio de Oliveira Salazar y el *Breviário da Pátria para os portugueses ausentes*, 1946)

Antonio De Abreu Xavier
Universidad Central de Venezuela,
Doctorado en Ciencias Políticas

Introducción

Al llegar al poder en 1932, Antonio de Oliveira Salazar se planteó la recuperación económica y moral de Portugal. La Constitución que hizo aprobar al año siguiente promulgó el *Estado Novo* cuyos principios, apegados a los de la Iglesia Católica, normarían las relaciones sociales, familiares y de género entre el pueblo portugués. Principalmente, desde la sede del recién creado "Secretariado de Propaganda Nacional" se puso en práctica toda una campaña de re-educación nacional que, guiada en gran parte por Antonio Ferro cuando fue director de la institución, influyó en el comportamiento social de los portugueses, especialmente entre aquellos de las clases más bajas.

Fue precisamente este grupo social el que en mayor número emigró de Portugal, tanto hacia las colonias portuguesas en África y Asia como hacia otras partes del mundo. Dentro de esa propaganda de renovación, estos emigrantes fueron considerados representantes del carácter nacional luso por el gobierno salazarista que, en realidad, movido por la aleatoriedad, favorecía la emigración por dos razones específicas: una, ser receptor de las divisas que los emigrantes aportaban al fisco a través de las transferencias

de dinero a su Patria y a la economía de sus familias; dos, colocar una barrera de control a la explosiva situación de desempleo nacional. De allí que el emigrante fuese objeto de un plan de ideologización —el mismo emprendido dentro de las fronteras lusas—, llevado a cabo desde el mismo Secretariado y por otros organismos administrativos.

Este plan formó parte importante de la política exterior portuguesa y se vio reforzado por las publicaciones auspiciadas por Ferro al frente de la dirección del Secretariado, de donde salían también las líneas directrices de la imprenta nacional. Dentro de esta línea editorial, se dio fundamental importancia a la divulgación internacional de los principios prácticos del *Estado Novo* y sus planteamientos filosóficos más anhelados condensados en la "Política del Espíritu", a través de publicaciones regulares y especiales, tales como revistas, guías de viaje, libros, etc. Este fue el estilo oficial de enfrentar la recuperación moral y la reeducación del pueblo en pro del engrandecimiento del carácter nacional luso.

Este trabajo está enmarcado dentro de los lineamientos de la historia social y de la familia, entendiendo que la emigración lusitana abarca un amplio espectro espacio-temporal. Espacial porque la llamada diáspora portuguesa, que alcanza hoy en día cinco millones de personas, está arraigada en los cinco continentes. Temporal porque el proceso emigratorio luso aún no ha cesado y constituye un problema social estructural para ese país. La delimitación del trabajo se hace entonces necesaria restringirla a la temporalidad y espacio ya descritos anteriormente. Así, al hablar de *Estado Novo* estamos hablando de un gobierno que se mantuvo desde 1932 hasta 1974 administrando Portugal bajo una férrea disciplina y de acuerdo a las premisas ideológicas de la "Política del Espíritu", cuya influencia política ultrapasó sus dominios.

El *Breviário da Pátria para os portugueses ausentes* es un libro representativo de esta nueva política hacia el emigrante¹. A partir de esta

1 AUTORES, Varios, 1946. *Breviário da Pátria para os portugueses ausentes*, (Antonio Ferro, comp.). Lisboa, Edições Secretariado Nacional de Informação, p.439-21 (al citar por primera vez los autores y artículos del *Breviário* se hace en forma completa; luego, en las siguientes citas, se menciona el autor, la primera palabra del artículo y *Breviário*, seguidos del número de página citada).

obra se intenta, principalmente, exponer la política familiar ya manifiesta por el Régimen autoritario y dictatorial de Salazar desde sus inicios y continuada, mientras se mantuvo en el poder, hasta 1968 y luego por su sucesor, Marcelo Caetano, hasta 1974. Este trabajo intenta visualizar una parte de la historia social de Portugal desde el proceso emigratorio. Además obtener una panorámica de los patrones culturales inculcados (Dios, Patria, Familia, Trabajo y Autoridad) por la Dictadura en la población portuguesa, y a partir de ésta, analizar el desarrollo y evolución de la difusión ideológica del régimen orientada a la emigración. Los enfoques empleados entonces para la realización del presente estudio pueden resumirse en sociales, religiosos, culturales y más específicamente, de política del Estado Portugués hacia la familia. Interesa aquí, principalmente, saber hasta qué punto fue coherente la política interna portuguesa, en lo que respecta a la familia, con la propaganda realizada a través de las publicaciones de la Dictadura.

Si desde los comienzos de la dictadura salazarista el gobierno se propuso la recuperación moral del país, es de suponer que la célula base de la sociedad, es decir, la familia, fuese considerada como centro focal de esta recuperación. Es de presumir, igualmente, que existió un programa oficial fundamentado en ciertos valores considerados por el mismo régimen como los propios de la sociedad portuguesa y que, a partir de éstos, se creó la política ideológica que definiría, entre otros aspectos, el carácter de lo familiar. Además, dada la importancia de la emigración, esta campaña ideológica debió haber ampliado su radio de acción a los límites de la frontera geocultural marcados por la diáspora portuguesa. De allí que el análisis del *Breviário*, en tanto publicación oficial del Secretariado Nacional de Informação y contenedor de sus principios, revele los alcances y directrices de esta política ideológica, así como la repetición, con fines didácticos, de los patrones familiares estimados como representativos de la sociedad portuguesa bajo la dictadura de Salazar.

El *Breviário*, corpus cuyo contenido es fuente principal del presente trabajo, se inserta dentro de esta estrategia ideológica dirigida a los

portugueses en el exterior. En Venezuela, han sido encontrados dos ejemplares de la citada edición, en la cual son abordados diferentes temas, referidos a variados aspectos de la sociedad portuguesa, que acaparaban el interés del gobierno. Diversos autores, en su momento todos figuras prominentes en sus respectivas especialidades, contaron con el respaldo oficial para hacer públicas sus obras personales, sin embargo, en el caso particular del *Breviário*, su participación se debe más bien a una exigencia directa de la Dirección del Secretariado, en particular del mismo Antonio Ferro, quien aparece como compilador y a la vez autor del prefacio.

Insertos entonces dentro de los lineamientos de la historia social y de la familia, se aplicará el análisis histórico para el estudio y comprensión de los temas expuestos. El proceso de análisis se nutrirá del abordaje del *Breviário* como fuente impresa primaria y principal material de estudio. Las crítica interna y externa serán aplicadas al corpus, así como algunos procedimientos metodológicos tomados del análisis crítico del discurso para los estudios lingüísticos, en particular aquellos que marcan diferencias de personas y lugar, cohesión y coherencia de los textos. De otras fuentes primarias, como los *Diários de Debate da Assembléia da República Portuguesa*, surgirán elementos que permitirán hacer deducciones e hilvanar la política ideológica sobre la familia dentro de su contexto histórico. Basados en otras publicaciones, cuyos autores no son portugueses o pertenecen a la inmigración lusa en Venezuela, discurrirán las mediciones del alcance de la política ideológica salazarista. La idea es lograr en el trabajo un balance entre descripción y análisis de las prácticas familiares inculcadas por los pensadores de la dictadura.

I. Las ideas del *Estado Novo*

Tras la Revolución del 28 de mayo de 1926 se quiso dar fin a la caótica situación que caracterizó a los gobiernos democráticos de la Primera República, respaldados por partidos políticos inestables, desunidos y agotados por la alternancia en el poder, y anarquizados por las alas

extremistas de los conservadores y monárquicos. Se deseaba una ruptura con una administración incapaz de mantener el orden social y que había llevado las finanzas públicas hacia la quiebra. Los jefes militares, que hicieron eco a aquella necesidad y liderados por el general Antonio Carmona, para entonces nombrado Presidente de la República, al ver en retrospectiva las consignas de algunos intelectuales de fines del siglo XIX y comienzos del XX, expresaron la voluntad de un gobierno "integralista", fuerte y centralizado. Ellos, en consecuencia, aprovecharon el momentáneo poder del que disfrutaron para llamar al académico Antonio de Oliveira Salazar, quien no desestimó la posibilidad para exigir mandatos dictatoriales como condición para gobernar el país². El Doctor en Economía graduado en Coimbra apareció así, en 1932, ante la opinión pública como el Mesías, redentor y salvador de Portugal. Su primera acción fue hacer aprobar la Constitución de 1933, carta fundamental para los portugueses, que junto al Acto Colonial, la Carta Orgánica del Imperio, el Estatuto del Trabajo y el programa de la Unión Nacional, los obligó a vivir bajo los lineamientos del *Estado Novo*³.

La recuperación económica del estado portugués se convirtió en el objetivo material del nuevo régimen, pero para lograrlo tenía que luchar contra las fuerzas, centrípetas y centrífugas, que hicieron de los primeros años del siglo XX un etapa coyuntural, incluso para el proceso emigratorio⁴.

² Salazar fue presentado como un patriarca salvador seguidor de la obra de figuras medievales como don Sebastián y don Nuno Álvares Pereira, el 'Santo condestável'. MENDEZ FONSECA, 1963, pp.55-81. Sobre los cambios a fines del siglo XIX y comienzos del XX, remitimos a los capítulos respectivos en BIRMINGHAM, 1995; SARAIVA, 1989; y OLIVEIRA MARQUES, 1983.

³ Según un discurso de Salazar dado el 26 de mayo de 1934, estos textos formaban el "Evangelio" del *Estado Novo*. Oliveira Marques añade otro: el concordato con la Iglesia de 1940. OLIVEIRA MARQUES, 1983, p.232.

⁴ El proceso ya secular de la emigración portuguesa, que entre 1855 hasta 1932 -75 años- vio salir 1.758.169 individuos, se aceleró bajo el *Estado Novo*. En los 48 años de dictadura salieron más de 2.000.000 de portugueses, legal e ilegalmente. Al comenzar la Dictadura y hasta fines de la década de los 40, la partida anual, frenada por la crisis del 29, la inseguridad internacional y la segunda Guerra Mundial, promedió los 7.000. Para los años 50 se situó entre 20.000 y 30.000. La emigración adquirió mayor gravedad en la década de los 60: familias enteras de todas las regiones rurales, urbanas, industrializadas, de menor o mayor densidad de población, con individuos de diferente ocupación y formación profesional, abandonaron el país; el promedio llegó hasta 130.000. Los años 70 registraron un alza de salidas legales, temporales o no, para los países europeos que subió el promedio general por arriba de 180.000. La emigración clandestina también fue significativa llegando a su pico más alto en 1962

Fue un período marcado por la I Guerra Mundial, la crisis económica de los años 20, la expansión de regímenes democráticos pluralistas, sobre todo después de la II Guerra Mundial; la irradiación izquierdista desde la Unión Soviética; la conformación de organismos internacionales que mostraban una comunidad ecuménica civilizada, a cuya pertenencia Portugal había demoradamente anhelado; los problemas propios de las posesiones del llamado "Ultramar Portugués", que se agudizaron luego en la década de los 50; la política mundial de autodeterminación de los pueblos, que fue dura barrera para todos los países europeos aún colonialistas, en particular para el pequeño Portugal "pluricontinental e multirracial".

Esta coyuntura nacional e internacional chocaba con la necesidad interna del país, lo que justificaba, en la opinión de políticos conservadores y militares reaccionarios, la naturaleza autoritaria del *Estado Novo* que, franqueada por nociones de derecho público y moral cristiana, mantuvo las acciones de Salazar a poca diferencia de otros regímenes fascistas de la época como los de Franco, Stalin, Mussolini o Hitler⁵. Pero si estos dictadores acapararon la atención mundial por los administraciones que dirigieron, no menos importantes eran sus colaboradores y las obras que emprendieron para fraguar la filosofía que los identificaría.

Para Portugal, los lineamientos del nuevo régimen y la declaración de rescate material y moral del país están expresados claramente en el *Decálogo do Estado Novo Português*, manifiesto escrito por João Ameal y promulgado en 1933, que expone los diez mandamientos fundamentales de la ideología salazarista. Ellos recogen lo esencial de la Constitución aprobada ese mismo año. La publicación y divulgación del Decálogo era de carácter obligatorio. Según indica Mario Méndez Fonseca, "fue fijado

cuando superó el 61% de las salidas; a modo de ejemplo, ese año sólo en Francia se contaban 511.899 portugueses clandestinos. SERRÃO, 1982, pp.30-32; OLIVEIRA MARQUES, 1983, pp.246-247; SARAIVA, 1989, pp.434-435.

⁵ Hay varias afinidades entre Portugal y Alemania: un partido oficial único (Unión Nacional-Partido Nacional Socialista de los Trabajadores Alemanes); un plan de homogeneización social (Uniformização-Gleichschaltung); una juventud nacionalista (Mocidade Portuguesa-Hitlerjungend). Ferro y Joseph Goebbels dirigían la propaganda política desde organismos con objetivos similares: el Secretariado y el Ministerio, respectivamente. Ver "L'Allemagne Hitlérienne" en DROZ, 1991, pp.84-102.



Postal alusiva a la Cruzada de Mujeres Portuguesas (1917)

Esta Cruzada fue fundada en 1917 por Ana de Castro Osorio para apoyar la intervención de Portugal en la I Guerra Mundial. Castro Osorio había publicado en 1905 la obra *As Mulheres Portuguesas*, la cual fue considerada un manifiesto feminista que aupaba la activa participación cívica de la mujer en los destinos de la República.

en todos los lugares públicos, así como en los locales de la administración del Estado, tanto dentro del país como de sus representaciones en el extranjero". Esta obligatoriedad también llegó a la educación, pues tal como agrega el mismo autor, "en las escuelas primarias, los niños eran obligados a aprender de memoria este decálogo"⁶.

Al rescate moral de los portugueses

El proyecto político salazarista consideraba como uno de los puntos centrales de gobierno la recuperación moral del pueblo portugués⁷ y dadas

* Fuente de la imagen: www.filatelicamente.online.pt/r110/artigo_html/revista110_7.html. Artículo de A. Bordalo Sanches, 'Insertos portugueses', en la página *A filatelia portuguesa*.

⁶ MENDEZ FONSECA, 1963, p.273. Ver *Decálogo*.

⁷ En lo moral, el proyecto político queda expuesto en las siguientes palabras de Salazar: "La Dictadura Nacional establecida el 28 de mayo de 1926 (...) precede la obra de reorganización a ser emprendida en diferentes dominios, comenzando por el financiero (...) En segundo lugar, el Estado no es, en Portugal, el educador por excelencia; la función educativa está ante todo en el ámbito de la familia, con la cual el Estado colabora (...)

las características del país, marcado por su conservadurismo, población mayoritariamente agrícola, de escasos recursos y convulsionado por las crisis político-económicas, internas y externas, este programa influyó en gran medida en el comportamiento social de las masas populares portuguesas. El salazarismo hizo un llamado a la conciencia de la nación en torno a cinco verdades —Dios, Patria, Familia, Trabajo y Autoridad— que permanecerían latentes, pero menoscabadas por la situación política durante la República, para reconstituir la perdida unidad moral del pueblo portugués. Diversos organismos fueron creados para soportar en la práctica *o dispositivo cultural da 'Política do Espírito'*, expresión que Ferro empleó en un famoso artículo del *Diário de Notícias* y que pasó a ser la frase insignia de la política cultural de la dictadura. Ensambladas sólidamente, estas instituciones parecen haber garantizado la permanencia de los presupuestos espirituales salazarista en el tiempo y con la eficiencia esperada.

Decálogo do 'Estado Novo' Português

- 1 - El *Estado Novo* representa la esencia y la síntesis de todo aquello que es permanente y nuevo, las tradiciones más vitales de la Patria y de sus aspiraciones más avanzadas. Representa, en una palabra, la vanguardia moral, social y política.
- 2 - El *Estado Novo* es la garantía de la independencia y unidad de la Nación, del equilibrio de todas sus fuerzas orgánicas, y del desarrollo fecundo de todas sus energías creadoras.
- 3 - El *Estado Novo* no se halla subordinado a clase alguna. Por el contrario, él subordina todas las clases a la armonía suprema del Interés Nacional.

Al respecto no exigimos gran cosa: noción y sentido de la patria y de la solidaridad nacional, la familia —célula social por excelencia; autoridad y jerarquía; (...) obligación del trabajo; superioridad de la virtud; carácter sagrado del sentimiento religioso- esto es lo esencial para la formación mental y moral del ciudadano del Estado Novo". OLIVEIRA SALAZAR, S/f. 'Prefacio' a Oliveira Salazar, Antonio de, *Una revolución en la paz*, pp. XVII-XXVIII.

4 - El *Estado Novo* rechaza las viejas fórmulas: Autoridad sin Libertad, Libertad sin Autoridad y las reemplaza por ésta: Autoridad y Libertades.

5 - Para el *Estado Novo* el individuo no existe, desde el punto de vista social, sino como miembro de grupos naturales (familia), profesionales (sindicatos y corporaciones), territoriales (comunidades) y es únicamente en esta acepción que se le reconocen todos los derechos necesarios. Es decir: para el *Estado Novo* no existen derechos abstractos del hombre sino derechos concretos de los hombres.

6 - Para que el Estado sea fuerte es preciso, desde luego, que el Poder Ejecutivo lo sea. El régimen parlamentario supeditaba el gobierno a la independencia de la Asamblea política, donde se ejercía la dictadura tumultuosa e irresponsable de los partidos. Por la firmeza, independencia y continuidad de la suprema dirección del Estado y del gobierno, el *Estado Novo* asegura la existencia del Estado Fuerte.

7 - En el *Estado Novo*, la representación nacional no se apoya en ficciones o en grupos efímeros, sino en las realidades permanentes de la vida nacional: familias, corporaciones, asociaciones, comunas.

8 - Todos los portugueses tienen derecho a vivir con dignidad y libertad, más es preciso pensar, ante todo, en el derecho de Portugal, en su conjunto, a disfrutar de la misma dignidad y de la misma libertad. El bien común ha sobrepasado —y contiene— al bien individual. Salazar ha dicho: "Tenemos el deber de sacrificarlo todo por todos; pero nunca sacrificarnos todos por algunos".

9 - El *Estado Novo* quiere restituir a Portugal su antigua grandeza y esplendor, en la plenitud de su civilización universalista de gran Imperio. Quiere que Portugal sea, como en el pasado, una de las más grandes potencias espirituales del Mundo.

10 - Los enemigos del *Estado Novo* son los enemigos de la Nación. Al servicio de la Nación —es decir, del orden, del interés común, de la justicia para todos— se puede y debe emplear la fuerza que realizará, en este caso, la legítima defensa de la Patria.

Los enunciados del "Decálogo", practicados por el "dispositivo cultural", tuvo, desde el primer momento, sus miras y métodos bien definidos. La manipulación del sentimiento colectivo de la masa fue canalizado a través de una creciente uniformidad de la sociedad, que comenzó por las escuelas y los jóvenes⁸. Se esperaba que los individuos y las familias fueran integrados al proceso de trabajo y recreación por los diferentes elementos de control social coordinados bajo el lema del Corporativismo que impulsó el Régimen. La socialización del individuo, incluso en los espacios privados, quedaba anulada por el "alma colectiva" del pueblo.

La finalidad evidente de este corporativismo, que controlaba las horas de descanso y recreación, de trabajo y de vida familiar mediante un sin fin de instituciones⁹, era hacer aceptar el orden establecido, inculcar la sumisión y obediencia del siervo a su señor a través de las tradiciones populares¹⁰. Esta aceptación legitimaba la Dictadura toda vez que el pueblo también aprendió a ejercer el autoritarismo y la intolerancia: le fueron inculcados a través de toda una simbología y manejo de la historia, que mostraban a un pueblo portugués prócer de la primera frontera geopolítica europea creada bajo un *signo do combate ao infiel* en el siglo XII", por tanto, cuna de una nación tempranera y precursora de la misión civilizadora

⁸ Uno de los medios renovadores de la cultura y la educación fue la "*Mocidade Portuguesa, que abrange tôda a juventude e tem por fim estimular o desenvolvimento integral da sua capacidade física, a formação do carácter e a devoção à Pátria, no sentimento da ordem, no gôsto da disciplina e no culto das virtudes cívicas e morais, preparando-a para as grandes missões do futuro*" AMEAL, Joao, "Breve resumo da História de Portugal" en: *Breviário*, p.152.

⁹ "*São já muitos os resultados sociais obtidos mercê da acção da organização corporativa: merece especial menção a construção de Casas Económicas, que tão profunda influência económica e moral exerce na constituição da vida familiar do trabalhador; [además] A Fundação Nacional para a Alegria no Trabalho, criada em 13 de Junho de 1935, é uma interessante organização que tem promovido excelentes iniciativas nos meios trabalhadores, tais como colónias de férias, restaurantes económicos, Centros de Cultura Popular, de ginástica e desportos e serões culturais e recreativos em colaboração com a Emissora Nacional*". AMEAL, "Breve", en: *Breviário*, p.151.

¹⁰ Luis Chaves caracteriza los rasgos etnográficos del pueblo portugués como el de un ser cuyo arte lo hace "*Sem imposições de alterar, mantendo continuidade, que não é, como vulgarmente se julga, de resistência bruta o reacção centrípeta, conservam modelos milenários*" CHAVES, Luis, "O povo português através da etnografia e das tradições artísticas" en: *Breviário*, p.57.

¹¹ "*Um conjunto de circunstâncias explica a Primazia de Portugal. Organismo político criado no século XII, o Estado Português nascera sob o signo do combate ao infiel(...) Porém, enquanto combate, Portugal não deixa de estudar e de trabalhar (...) quasi simultâneos com a fundação da nacionalidade, assinalam-se, em meados do século XII, os primeiros passos da gente portuguesa no comércio internacional*" AMEAL, "Breve", en: *Breviário*, p.164

de Europa ante el resto del Mundo¹². Esta abrogada intolerancia conducía a un nacionalismo que fue reforzado por la mitificación de los héroes históricos y del pueblo que representaban. La elaboración del mito, constituido de esta manera, llevaba al culto del personalismo y la proyección de los personajes de la historia en la figura redentora de Salazar, quien asumió así una connotación de santo salvador, de estampa paternal representada en la relación Jefe de Familia igual a Jefe del Estado¹³, que defendería el heroísmo y grandeza del Portugal de antaño contra los peligros del mundo.

Lo anterior se manifiesta a través de las acciones que las instituciones públicas condujeron, como un ente único, para garantizar la obediencia de las masas, y por ende, el orden público. Para adelantar pasos en el proceso de alienación, la Dictadura echó mano de variados recursos no sólo institucionales sino también de material humano que aunque no comulgara en su totalidad con el sistema político que dispuso Salazar, resultó útil a los fines políticos perseguidos. Es así como organizaciones civiles, círculos literarios o agrupaciones de diversa índole, conjuntamente con las individualidades que las representaban, especialistas sobretodo de diferentes ciencias sociales, fueron asimilados, directa o indirectamente, a la elaboración de la propaganda autoritaria a fin de avivar la *Política do Espírito*.

Una familia-nación en diáspora

La política oficial tenía que hacer frente a tres problemas graves: las continuas crisis económicas, el aumento demográfico y un imperio colonial despoblado. La emigración fue una salida. Pero para mantener el orden

¹² "O Império Português -entidade sucessora do Reino de Portugal-, é o representante, em linha recta, da milimilenária individualidade do extremo sudoeste europeu, individualidade que nem a contaminação vinda do estabelecimento dos portugueses em pontos do mundo dispersos e distantes, nem o sôpro das modas vindas do estrangeiro, nem a atracção exercida por modelos triunfantes noutras paízes, puderam alguma vez apagar por completo, ou extinguir para sempre". SILVEIRA, Luis, "Cultura, Idioma e Livro" en: *Breviário*, p.234.

¹³ Por Decreto N. 21.014 del 19/3/1932, el Ministro da Instrução Pública, Cordeiro Ramos, publicó una lista de frases a incluir obligatoriamente en todos los libros escolares de lectura; una de ellas enunciaba la fórmula directa de la figura paterna a la del dictador: "*Na família, o chefe é o Pai; na escola, o chefe é o Mestre; no Estado, o chefe é o Governo*". MONICA, 1978, p. 89.

en sus colonias debía exportar su propia ideología hasta los lugares donde los portugueses estaban radicados. El sentido de pertenencia a una Familia-Nación que fuera inculcado a los portugueses por la propaganda se mantuvo a través de la campaña internacional que sostuvo la Dictadura para tener bajo control socio-político a los emigrados¹⁴. La manipulación sentimental de la llamada *saudade* o añoranza acaparó para sí la defensa de la lengua, la historia y la cultura como necesidades de los emigrantes para mantenerse unidos; igualmente puede decirse de los repetidos llamados que varios autores del *Breviário* hacen para ejercitar las costumbres y el folklore propios del interior del país, es decir, de las zonas de mayor afluencia migratoria.

La emigración era un movimiento de población deseado por las filas oficiales, incluso estipulado en el artículo 31 de la Constitución Política de 1933, que daba el derecho y la obligación al Estado para coordinar y regular la vida económica y social con miras a cumplir cinco objetivos, siendo el quinto desarrollar la población de los territorios nacionales, proteger a los emigrantes y disciplinar la emigración¹⁵. Esta intencionalidad puede apreciarse en el *Breviário*; en los comentarios de Orlando Ribeiro cuando habla de la salida de sus paisanos: "*Portugal conta-se entre os países produtores de gente, só excedido pela Irlanda na percentagem de emigrantes na população total. É de desejar que esta tendência se mantenha*". Una primera razón que da Ribeiro es de orden geopolítico: "*porque o nosso País guarda um domínio colonial de 2 milhões de Km²; cerca de 23 vezes a área do seu território europeu, domínio cuja posse só será mantida por uma ocupação eficaz, à custa de gente*".

Pero esa explicación estaba limitada sólo a explicar el éxodo a las colonias portuguesas. Otro planteamiento del mismo autor lleva a pensar en una unidad geocultural mucho más amplia que el dominio colonial: es

¹⁴ Era una preocupación del régimen el efecto perturbador interno de la actividad política que pudieran realizar los emigrados desde los países de acogida tal como lo manifestó Salazar: "Los portugueses, como todos los pueblos en disgregación sienten la necesidad de ordenarse en "clanes", y, como una atracción para construir grupos en torno de ciertos aventureros audaces, jefes videntes que los conducen a la guerra civil". FERRO, 1935, p.173.

la familia portuguesa que del interior del país sobrepasan sus fronteras y se identifican en el "alma colectiva" de la Nación:

Canções, adágios, romances narrativos, fórmulas mágicas, correm, de bôca em bôca, Portugal inteiro. Formas de expressão espiritual são comuns a todo o País e ultrapassam muito as fronteiras dêle: Uma 'unidade de sentimento e de cultura' (Gilberto Freyre) aproxima os descendentes portugueses de quatro continentes⁶.

Todo porque, como también explica Silveira,

O que individualiza a nação não é só o espaço geográfico, mas também o conjunto de valores múltiplos, difíceis de enumerar um a um, cuja expressão, porém, fica esclarecida pelo somatório a que se dá o nome de cultura. A cultura de uma nação assenta em razões primordiais de ordem étnica, mas é preciso que se forme conjunto harmónico de princípios para que, sôbre o magma moldado pela constituição humana e condicionado pelas circunstâncias, se erga uma cultura definida e se individualize o corpo, multicelular e unicéfalo, que tem o nome de nação⁷.

Es pertinente destacar un problema surgido con los portugueses con ánimos a partir y los emigrados en relación a algunas ideas inculcadas por la propaganda al pueblo portugués como fueron también las del conformismo y orden políticos, y el fatalismo. Con el primero, el lusitano común asumía una posición subordinada de servicio; con el segundo, de obediencia a los grandes hombres formados para las grandes empresas. Con el tercero, el *camponés* y el obrero "se arrogaban" el vínculo infinito, personal y de su descendencia, a la tierra y al trabajo duro. Estas tres nociones no llevaban más que a justificar la delegación de autoridad y misión del gran hombre, tal como bien lo resume Delfim Santos:

¹⁵ CASSOLA RIBEIRO, 1983, p.2.

¹⁶ RIBEIRO, Orlando, "Território e população" en: *Breviário*, p.7. (Los corchetes son del texto original e indican el autor de la frase que los antecede).

*Quem faz os grandes homens, em qualquer cultura, são os homens que, não sendo "grandes", têm a capacidade de apreciação seguramente desenvolvida para admitir e fazerem ecoar a grandeza do grande*¹⁸.

Sin embargo, la emigración fue considerada un problema estructural de la sociedad portuguesa debido a la permanente salida de individuos a lo largo de las continuas crisis que había vivido el país. La coyuntura económica, política y social se agudizó bajo la Dictadura cuando a ella se sumó el problema de la demanda independentista de las colonias de ultramar y obligó a muchos jóvenes abandonar Portugal para no prestar servicio militar¹⁹. Esta actitud significa una ruptura con las ideas precedentes pues se evitó acatar el dictamen del Régimen autoritario y buscar nuevos horizontes de realización económico y social más allá del Imperio lusitano.

Ante la pérdida que significó para la Dictadura la salida de una fuerza joven productiva, no conformista ni fatalista, compuesta en su mayoría por hombres jóvenes solteros en edad de procreación —ergo una emigración caracterizada por el elemento masculino²⁰—, los ideólogos del sistema tenían que justificar entonces la manutención de filiación sentimental y política a Portugal y al Régimen. Es el mismo Santos quien mejor teoriza esta estrategia:

É, portanto, em certo número de casos, por vezes com maior repercussão no estrangeiro do que na terra originária, que um trabalho desta natureza [plasmador das formas de pensamento típicas da nação] tentará fixar, chamando para cada um deles a atenção daqueles que estão convencidos. e com razão, de que nem só a paisagem e as formas de vida no seu aspecto folclórico e etnográfico exprimem algo de característico da estrutura de um povo, radicado multiseccularmente ao seu solo, mas também, e

¹⁷ SILVERIA, "Cultura,..." en: *Breviário*, p. 233.

¹⁸ SANTOS, Delfim, "O Pensamento filosófico em Portugal" en: *Breviário*, p. 252.

¹⁹ CARVALHO, 1987, p. 129.

²⁰ Para un ejemplo del carácter misógino, edad y estado civil de la emigración portuguesa, ver el caso para Venezuela: BERGLUND, 1985; y TROCONIS DE VERACOECHEA, 1986; PELLEGRINO, 1985. Los autores muestran además que este misoginismo no es un carácter exclusivo de la emigración lusitana.

*essencialmente, as formas típicas de pensamento que os seus homens mais representativos puseram em jôgo*²¹.

El proceso de ideologización debía continuar en el exterior para contrarrestar los efectos nefastos del *handicap* que significaba el perder brazos para la unidad productiva familiar, además, de la alteración de las posiciones asignadas a cada uno de sus elementos, como se verá más adelante. En el caso particular de las mujeres casadas que quedaban en Portugal, éstas significaban una carga y una retracción en el proceso de transferencia del control social sobre la mujer que debía pasar del padre al esposo, responsables por su manutención²².

Dado que la familia era el centro de la propaganda política, el Régimen se veía obligado a evitar su desmembración por el emigración para así impedir la ruptura de la imagen del elemento masculino como rector del destino de la nación. Pero la importancia de la mujer fue en ascenso y atentó contra la Dictadura. Como consecuencia natural de la emigración masculina, emergió la fuerza laboral femenina que ayudó a incrementar las entradas familiares de acuerdo a la capacidad y preparación, lo que llevó al Régimen a enfrentarse a una nueva realidad: el rechazo del cliché de la campesina unida a la tierra, el abandono de las labores agrícolas y el traslado a las ciudades para trabajar de criadas²³. Este hecho explica la

²¹ SANTOS, "O Pensamento...", en *Breviário*, p.252.

²² Un estudio hecho por Aarón V. CICOUREL muestra que "para el caso de las mujeres que se quedan en Portugal mientras sus maridos emigran, sus actividades se suscriben a las tradicionales, realizadas alrededor de la casa paterna o transferidas a casa de los suegros, y en muchos casos a las horas departidas con los vecinos en pequeños trabajos manuales, que sirven para el diálogo. Aparte de esta cooperación tiene responsabilidades como madre, educar a los hijos, y como individuo social, servicios religiosos, etc. En este último aspecto aflora la suspicacia social sobre la intención de regreso del marido, duda que encuentra eco en su propia situación". CICOUREL, Aarón V., "Vivir entre dos culturas: el universo cotidiano de los trabajadores migrantes", en: AUTORES, Varios, 1983, p.36.

²³ Mauricio Catani explica este abandono de la siguiente manera: "Hasta hace muy poco la condición de 'empleada doméstica' era muy importante para una mujer portuguesa del campo o incluso de los suburbios pobres de las dos únicas grandes ciudades del país (Lisboa y Oporto). Ser 'criada de servir' era una posibilidad, un privilegio inscrito en la cultura del país (...) tradicionalmente, el empleo suponía no sólo alimentación y alojamiento, sino un trabajo más fácil que el de los campos y una categoría social superior a la de las que permanecían en la aldea o en la inseguridad del pequeño comercio y de los arrabales. (...) (la situación 'privilegiada' de las criadas)

partida de las mujeres lusas, tras haber ganado experiencia como criadas en un espacio urbano, a otros países de Europa y la obsolescencia que empezó a mostrar el sistema legal del elemento femenino en Portugal²⁴. En muchos países, y a pesar de estos intentos de independencia de la mujer lusitana, la imagen que la emigración portuguesa dio de ella y del componente familiar se correspondió con el patrón inculcado por el régimen de Salazar: mujer sumisa retraída a quehaceres domésticos y responsabilidades del matrimonio; mezclas de mito, historia y realidad; feligresía católica; tradicionalismo y mezcla de cooperativismo con fraternidad²⁵.

Maquinaria de ideologización y exportación

El portugués con deseos de emigrar no podía emprender solo una campaña civilizadora tal como aspiraba la Dictadura. Al proceso de ideologización intra-frontera correspondía hacer sentir a los posibles emigrantes el deber de promover esta campaña, pero los alcances de la alienación política no siempre fueron eficaces. Muchos contrincantes del régimen mantuvieron sus propios principios y se ampararon luego en la distancia

(...) fue la que conocieron todas las mujeres portuguesas nacidas entre 1940 y 1950, con carácter general y al parecer inmutable en todo Portugal, precisamente en la época en que, en 1955 o 1960, al llegar a la edad adulta, empezaron a pensar en la emigración" Catani, Mauricio, "Cambiar de país es cambiar de bandera", en: AUTORES, Varios, 1983, p.227.

²⁴ Ver la disputa entre los diputados Nunes Fernández, quien argumentaba que la mujer dejaba el campo por las ventajas económicas del trabajo urbano contra las de una mujer de familia, "uma doméstica sem salário, uma associada sem autoridade"; y Cunha Araujo quien, más conservador, esgrimía "motivações psicológicas de abandono, pues a mulher hoje está saindo do lar por razões justamente de abandono da sua função principal", e insistía en retener a la mujer en el hogar, ya que con el pretexto del trabajo "Não vejo sair dele só aquelas que precisam mas também aquelas que não precisam". ASSEMBLEIA NACIONAL, Diário das Sessões, N8 56, 14/1/1967, pp.1001-1010.

²⁵ "La mujer portuguesa como esposa, es una gran amiga que fortalece el hogar, con una vida ejemplar y abnegada; es buena madre con sus hijos, a quienes enseña a trabajar desde muy pequeños, para que se acostumbren a valerse por sí mismos. La madre portuguesa puede desempeñarse en cualquier trabajo, es sacrificada y no pierde el tiempo, aprovecha bien las horas libres del día, sabe cocinar, es atenta con su hombre, siempre está pendiente de la salud de su familia y atiende a su esposo con cariño y con todo el respeto, respetan los vínculos del matrimonio, cumplan su palabra y su promesa, es católica por excelencia". O'NAIREM WELCH, 1988, p.130; "Actualmente se ha observado, con razón, que la tradicional índole de familia y comunidad del pueblo portugués, el ideal cristiano de fraternidad que desde el principio siempre inspiró la labor de expansión, definió su reacción hacia otras sociedades y tipos de cultura" MACHADO RIVERO, 1966, p.5.

para manifestar sus desacuerdos; otros, desplazados, comenzaron por olvidar, voluntaria o involuntariamente, la situación metropolitana; otros pocos se aferraban a los mandamientos del Decálogo, pero carecían de medios y materiales de divulgación en ultramar. Por tanto, y como se verá más adelante, si el *Breviário*, publicado en momentos de necesidad pobladora en las colonias y baja dinámica emigratoria, estaba destinado a servir de soporte moral a aquellos emigrantes consecuentes alejados de la patria, dentro de una línea de combate a los opositores y los olvidadizos, tuvo que haber existido un canal para su distribución, así como para la de otros materiales bibliográficos. Esta tarea correspondió a las instituciones que aupadas por el Régimen se abocaron a la propaganda política internacional.

La misma editorial (Edições SNI) de la compilación de Ferro indica ya una referencia obligada: el Secretariado Nacional de Informação, Cultura popular e Turismo²⁶ donde estaban integrados los servicios de prensa y censura, radiodifusión, exposiciones y espectáculos, turismo y que además hacia las veces de imprenta nacional. Este organismo no fue más que una transformación del Secretariado de Propaganda Nacional (SPN), creado en 1933, cuya función era la de integrar a los portugueses de todo el mundo en el pensamiento moral que debía prevalecer para dirigir la Nación y divulgar el espíritu de unidad que presidía la obra ya realizada y a realizar por el *Estado Novo*. No obstante, este ente administrativo no bastó solo para enfrentar el reto de la ideologización del pueblo portugués, como bien los enumera João Ameal, al citar el informe-discurso presentado por la Dirección del SPN, el 26 de octubre de 1943, en ocasión de los *Dez anos de Política do Espírito*: la *Emissora Nacional* para la música; el *Teatro do*

²⁶ El SNI fue creado el 23/2/1944 por Decreto nº 33.545, en vista de los cambios geo-políticos que se estaban dando a nivel mundial y, sobre manera, a partir del giro que la II Guerra mundial estaba dando a favor de los Aliados, lo que obligó a adecuar la palabra "propaganda", asociada también a los regímenes dictatoriales de Alemania e Italia, por la de "información". El SPN fue creado el 25 de septiembre de 1933 por Decreto nº 23.054. Desde su fundación y luego de su cambio de nombre, hasta 1949 fue dirigido por Antonio Ferro. OLIVEIRA MARQUES, 1983, p. 254 y 265.

Povo para las artes escénicas; el *Cinema ambulante*; la revista *Atlântico*, dirigida mas que todo a los portugueses en Brasil y a los nacionales de ese país; "criação de uma consciencia turística através da Rádio, da revista *Panorama*"; apertura de agencias turísticas, concursos de monografías y estudios para la creación del *Museu do Povo Português*; "infinitas informações dadas, verbalmente e por escrito, sôbre a obra de Estado Novo e sôbre tôdas as coisas portuguesas, a nacionais e estrangeiros, comunicados fornecidos diâriamente à Imprensa de todo o País"²⁷.

El peso político de la institucionalidad promotora y censoria de la acción cultural puede calcularse por los organismos dedicados a inculcar el nuevo carácter social lusitano. En un rápido inventario, limitado tan sólo a aquellas entidades encargadas de ajustar la mentalidad del pueblo a la conveniencia de Salazar, forjando, por tanto, una representación mental que debió exportarse a través de las migraciones y la política exterior portuguesa, tenemos:

- Tres Ministerios rectores: de *Educação Nacional*, para la función doctrinaria del Régimen; *do Interior*, en lo tocante a la censura y función policial sobre la acción cultural; y *dos Negócios Estrangeiros*, para la campaña de difusión de la cultura portuguesa en el exterior.
- Tres tipos de Juntas: de *Educação Nacional*, *das Casas do Povo* y de Turismo (fundadas en los veinte primeros años del Régimen).
- Siete instituciones de vigilancia y control social de la cultura: el partido político oficialista *União Nacional* (fundado en 1930); la *Policia de Vigilancia e de Defesa do Estado* (fundada en 1933), que en 1945 adquirió alcance internacional con el nombre de *Policia Internacional e de Defesa do Estado*; la *Direcção Geral de Segurança* (fundada en 1968); la *Legião Portuguesa* (fundada en 1936), para *defender o patrimonio espiritual da Nação*; y la *Mocidade Portuguesa* (fundada en 1936).

²⁷ AMEAL, "Breve...", p.154.

- Cinco promotores de la cultura popular: la *Fundação Nacional para a Alegria no Trabalho* (fundada en 1935), encargada de administrar el tiempo libre de los trabajadores y de su formación cultural; *Instituto Nacional para o Aproveitamento dos tempos livres dos Trabalhadores*, para ocuparse de bibliotecas, colonias vacacionales, Centros da Cultura Popular, el *Teatro dos Trabalhadores*, el Gabinete de Etnografía, etc.; el *Fundo de Cinema Nacional* (fundado en 1948); el *Fundo de Teatro* (fundado en 1950); y el *Fundo de Fomento Cultural* (fundado en 1973). Mención aparte: el internacional Centro Nacional de Cultura (fundado en 1945). "Grande parte da sua acção é dedicada à defesa do património cultural português, à divulgação do papel desempenhado pela cultura portuguesa no mundo, e à actualização das suas relações com outras culturas".
- Organismos promotores de la cultura de elite, surgidos a partir del *Instituto para a Alta Cultura* (fundado en 1936), que "*Visava-se, no fundo, transpôr para o futuro as glórias hegemónicas do passado, dando a conhecer 'as elites cultas' do Mundo 'civilizado' os feitos renacentistas portugueses*"; en 1952, transformó su nombre, *Instituto de Alta Cultura*, y objetivos: lograr "*uma 'valorização nacional', através do ensino, no estrangeiro, da 'nossa literatura, a nossa arte, o conhecimento da nossa história e outros elementos da nossa cultura'*"²⁸. También fueron sumadas a la propaganda la *Sociedade da Língua Portuguesa* (fundada en 1949) y la *Sociedade de Geografia de Lisboa*.

La producción editorial de todas estas instituciones y de otras corporaciones, que, aunque particulares fueron sometidas al Régimen, también vaciaron sus ideas en el molde salazarista de la mentalidad portuguesa. Periódicos y revistas culturales como *Diário da Manhã*, *Diário de Notícias*, *Novidades*, *Estudos*, *Arquivo Nacional*, *O Occidente*, *O Século Ilustrado*, etc., coadyuvaron junto a las publicaciones del SPN/SNI en el proceso de

²⁸ Todas las citas sobre las instituciones del *Estado Novo* son tomadas de MARQUES GUEDES, copiado el 12/8/2002 de <http://www.fd.unl.pt/pt/wps/wp007-oo.doc>

adoctrinamiento. De las ediciones de estos dos Secretariados debemos destacar las emitidas para el exterior: *Panorama. Revista Portuguesa de Arte e Turismo*, la *Guía do Turista em Portugal*; y otra obra dirigida personalmente por Ferro como fue la *Cartilha da Terra Portuguesa* (Lisboa, Edições SNI, 1950).

Cabe destacar que la gran mayoría de estas dependencias fueron creadas antes de 1945, es decir, en tiempos en que Antonio Ferro se encontraba al frente de los designios culturales de la Nación portuguesa. No obstante, no es él quien escribe en el *Breviário* las palabras más claras y evidentes de la política editorial, sino Luis Silveira. El librero, quien anunciara "*um renascimento inegável*" del libro portugués y alentara al pueblo a leer porque en la palabra escrita estaba la "*imagen nítida do espírito de uma época*", al mencionar el carácter de "*monumentalidade de muitas edições oficiais e particulares*", indica algunas "*entidades oficiais editoras*" colaboradoras con la propaganda oficial, a saber: *Academia Nacional de Belas-Artes*, *Academia Portuguesa da História*, *Agência Geral das Colónias*, *Câmara Municipal de Lisboa*, *Câmara Municipal do Porto*, Universidades de Coimbra, Porto y Lisboa, *Instituto para a Alta Cultura* y la *Assembléia Nacional*²⁹.

II. El *Breviário*, un libro de exportación

La tendencia totalitaria de la propaganda salazarista se destacó por la fusión entre ideología y política, hecha para aprovechar todos los recursos, tanto humanos como materiales, en pro de la instauración y perpetuación del Régimen. En una acción constante de conversión de ideas utilizó, en gran medida, la palabra escrita dirigida a la fibra sentimental del portugués, tanto al radicado en Portugal como en las colonias o en países extraños.

Sin duda, el más influyente de los autores colaboradores del *Breviário* es su compilador y autor del "Prefacio", Antonio Ferro. Este periodista, simpatizante del *fascismo "cosmopolita"*, que había sido editor de la revista *Orpheu* y autor del "*manifesto literário*" *Nós*, vivía atraído por las ideas

²⁹ SILVEIRA, "Cultura,..." , en: *Breviário*, p.248-249.

modernistas, por las dictaduras y sus líderes, de allí la publicación en 1927 de *Viagem à volta das Ditaduras*. Antes de colaborar con Salazar, ya había estudiado y conocido de cerca tanto las nuevas técnicas de comunicación como los modernos recursos audiovisuales de su época. Este interés es patente a partir de 1917, pues sus publicaciones resaltan esta curiosidad y la variedad de áreas que dominaba: teatro, cine, música, radio, periodismo, etc.

Conocedor del manejo de los medios de comunicación se puso a disposición de la Dictadura para levantar su estructura ideológica. En 1932, Salazar le concedió una serie de entrevistas en las que quedó expuesto el programa político de la *República Corporativa*. Desde entonces, la figura del periodista quedó retratada al lado del dictador y sus proyectos se vincularon siempre con los intereses oficiales: Ferro fue pionero al proponer el primer modelo para la *Mocidade Portuguesa* y el plan de *Acção Escolar de Vanguarda*, en 1934. En suma, gracias a él y su influyente poder, en el *Breviário* colaboraron autores que ya antes de la implantación del Régimen habían manifestado inclinaciones autoritarias, renacentistas e historicistas. Sin embargo, otros colaboradores de la misma publicación saltaron a la palestra pública impulsados más por la maquinaria oficial que por su trayectoria previa.

Si el propósito oficial de la propaganda era facilitar al emigrante la reconstrucción mental de la Patria, el *Breviário* debía contener entonces los temas fundamentales a los cuales echaba mano el gobierno para promover esta restauración. Una visión al índice nos muestra el contenido y los autores que harían posible recordarle al emigrante su condición de pertenencia a una Nación y además hacerle vivir con el pensamiento perennemente en el terruño distante.

- "Prefacio", Antonio Ferro.
- "Territorio e População", Orlando Ribeiro.
- "Aspectos essenciais da vida económica", Orlando Ribeiro.
- "Povo Português através da etnografia e das tradições artísticas", Luis Chaves.
- "Breve resumo da História de Portugal", João Ameal.

- "Portugal na história da civilização", Damião Peres.
- "O Império Português", Amadeu Cunha.
- "A Organização política", Marcello Caetano.
- "Cultura, Idioma e Livro", Luis Silveira.
- "O Pensamento filosófico em Portugal", Delfim Santos.
- "A Ciência em Portugal", Luis de Pina.
- "Visão da Literatura Portuguesa", José Osório de Oliveira.
- "A Evolução e o sentido cultural da arte portuguesa", Reinaldo dos Santos.
- "A Arte em Portugal no século XIX", Aarão de Lacerda.
- "A Arte moderna", Diogo de Macedo.
- "A Música em Portugal", Francisco Fernández Lopes.
- "As Belezas naturais e o Turismo", Luis Teixeira.

De interés para el emigrante

En el "Prefacio" al *Breviário* se aprecia una diferenciación entre los objetivos dirigidos al portugués residente en el país y al emigrado. En el empleo del libro como propaganda se observa parte del mecanismo psicológico que permeaba la imagen destinada a las clases portuguesas más populares. En el caso de las publicaciones oficiales, como es éste del *Breviário*, se ofreció la imagen de un gobierno paternalista, preocupado por asistir a un pueblo al que se le había mantenido alejado, política y espacialmente, de sus principales valores sociales. Para el caso de los emigrados, Ferro muestra esta actitud paternal en el "Prefacio", y adelanta la intención política del Régimen de reconstruir el país:

*Esta obra, concebida há alguns anos e retardada por diversos motivos, interessa a todos os portugueses mas destina-se especialmente àquêles que vivem fora do nosso país, aos que procuram, tantes vezes, reconstituir, através da sua saúde, que não chega para tudo, a imagen de Pátria distante*³⁹.

³⁹ FERRO, "Prefacio" a *Breviário*, p.1.

La diversidad temática, con fuerte énfasis en la historia, la geografía, la etnografía, la cultura, el arte y el turismo, tiene un marcado tinte nacionalista, regionalista y conservador que bien se infiere no sólo del contenido de los diferentes artículos, sino también de las palabras empleadas por Ferro. En este empleo cohesivo de las materias —todas refieren al pueblo, pensamiento y manifestaciones culturales de la civilización lusa— hay una clara manipulación sentimental de la distancia además del aislamiento espacial y social en las que vive el emigrante. Un somero estudio lexicológico de las siguientes citas muestra el uso de términos religiosos vinculados con la historia nacional que llevan a la identificación del hombre portugués con la familia-nación lusitana³¹. Esta tipificación es característica de la Política del Espíritu. Así, Ferro habla de cómo

*O conhecimento do essencial do corpo e da alma da nação torna-se, efectivamente, ainda mais necessário ao português emigrado ou àquêlê que vive nos confins do Império do que pròpriamente ao português do Continente; êste último tem sempre diante dos olhos os motivos do seu orgulho, da sua consciência nacional*³².

De lo anterior cabe destacar el uso determinante de los deícticos personales, "ustedes" los emigrados y "ellos" los portugueses continentales. Con esta separación espacial se acentuaba el hecho de los emigrantes permanecer en suelo extraño honrando la memoria nacional y se manipula el sentimiento de *saudade* o carencia de la Patria. A continuación de la cita anterior, Ferro hace además una distinción: "ustedes", los emigrados, carecen del conocimiento esencial del cuerpo y alma de la nación, no ven las pruebas físicas de su orgulloso pasado y por ende el sostén de su conciencia nacional. En cambio, los residentes pueden leer

³¹ Nótese el empleo de palabras y frases de connotación religiosa: *do corpo e da alma da nação; a história do seu país e da sua fé nos pórticos das igrejas e dos mosteiros; na ressurreição de certas pedras tumulares; as idéias da família nacional, da grei*. Este uso demuestra la estrecha relación del discurso político y el religioso.

³² FERRO, "Prefacio", en: *Breviário*, p.2 (Salvo se indique lo contrario, las siguientes notas son tomadas de la misma fuente y página)

a cada momento, a história do seu país e da sua fé nos pórticos das igrejas e dos mosteiros, nas muralhas das velhas cidades, nos castelos feridos mas sempre de pé, nos brasões delidos se bem que ainda legíveis dos solares vetustos, na ressurreição de certas pedras tumulares. Possui ainda o privilégio de viver e respirar no clima em que a Pátria nasceu e cresceu, de beber nas próprias fontes da sua criação, em contacto permanente com o seu passado, com o seu presente e até com as perspectivas do seu futuro, português vivendo entre portugueses no próprio solar da comunidade lusitana.

Sin embargo, aparte de esta carencia en los emigrados, Ferro reitera, en un lenguaje repleto de imágenes evocadoras que es común en todos los autores del *Breviário*, el principal motivo no material de la Dictadura: la resurrección del Estado Portugués a partir de los túmulos; además, perpetúa el origen campesino del pueblo portugués que va unido al de nobles familias, las únicas poseedoras de los blasones que él mismo menciona, por lo que, por intertextualidad, da a esta relación un principio medieval. Ferro va más lejos: aborda incluso el problema del idioma materno como vehículo educativo para respaldar la idea de familia nacional como una comunidad religiosa:

Até a lingua comun (o português do Império não tem sequer, às vezes, êsse privilégio porque vive só) lhe ensina Portugal constantemente: ouvirmos falar a nossa língua é olharmos para nós próprios, sentirmos, de forma impoderável, os costumes, os sentimentos, as idéias da família nacional, da grei. O idioma foi sempre —e por isso o defendemos—, o espelho mais fiel de todos os povos.

Y haciendo mayor énfasis en la diferencia entre el residente y el emigrante, distancia aún más a los segundos con un nuevo deíctico (*daqueles* igual a aquellos) para señalarlos por no vivir en tierras del Imperio, es decir, ni en Portugal Continental ni en sus colonias:

O maior isolamente, porém, o mais desolador é ainda o daqueles compatriotas que residem longe do continente ou das terras do Império, em

contacto permanente com estrangeiros ou com outros portugueses que sofrem a influência do mesmo ambiente estranho (...) portugueses que habitam, às vezes, grandes países como se fôsse em ilhas distantes, rodeadas de indiferença ou de ignorância por todos os lados.

Con lo dicho, el prologuista reitera la pertenencia de los portugueses a una nación civilizada y civilizadora, pero al mismo tiempo empeñada en mantener su esencia ante factores extraños. Y para contrarrestar el efecto buscado con la señalización del desolado aislamiento y la barbarie que rodea a "ustedes" los emigrantes, lo que es evidente con los deícticos de lugar "aquí, en el Imperio" y "allá, en la barbarie", el amoroso Estado paternalista portugués, en las palabras de Ferro, viene a tenderles, a través del *Breviário*, una mano sabia de cultura e historia, educadora y protectora contra el incierto enemigo, porque son "ustedes"

os que mais precisam dêste livro, dêste resumido Portugal, que alimentará o seu amor pátrio e até poderá servir para lhes ensinar certas respostas àqueles que, por desconhecimento ou má fé, pretendam diminuir, amesquinhar as suas origens.

La mentalidad mesiánica que el gobierno central quiere manifestar al pueblo portugués es así explotada mediante la asociación de una labor de enseñanza que es trasladada fuera de las fronteras y encomendada a los emigrantes. De esta manera, vemos como Ferro, director del SNI y compilador del *Breviário*, presenta toda la temática de la obra de una manera utilitaria, siguiendo los hitos de su campaña propagandística orientada a sensibilizar la masa respecto a los diferentes aspectos del bagaje nacional que el Régimen estaba interesado en resaltar. Esto sin siquiera hacer mención de los autores, pues el personalismo publicitario estaba enfocado en la dirección del Estado, ergo en la Dictadura y su máximo líder, que al final eran los representantes ante el resto del mundo de la imagen de Portugal.

Los edecanes del régimen

Desde fines del siglo XIX y comienzos del XX, antes de la llegada de Salazar al poder, todo un movimiento de intelectuales, algunos de ellos opuestos a los principios republicanos, clamaba por el resurgimiento de la Patria a partir de lo autóctono portugués. Este clamor estaba formado por principios de tendencias de diversa índole, pero sobre todo sobresalía



Afiche alusivo a la campaña educativa salazarista en Portugal (1938)

El presente afiche forma parte de una serie de 7 divulgados bajo el título 'La Lección de Salazar' y estaban destinados a servir de material didáctico en las escuelas primarias. En él se aprecia la familia portuguesa ideal de la Dictadura: un hogar cristiano en donde frente al crucifijo, cuidadosamente adornado e iluminado, se colocan sobre una mesa el pan y el vino diarios; un hogar de campesinos donde reina la rusticidad y la ausencia de cualquier signo de urbanismo o modernidad; al contrario, desde la ventana se vislumbra un castillo medieval sobre el que ondea una desproporcionada bandera portuguesa, imagen del pasado histórico que pretendía hacer resurgir el régimen. La obediencia y respeto al padre se observan en la puesta de pie de los hijos, uno de ellos, el mayor, vestido con los colores del uniforme de la Mocedad Portuguesa. Los papeles de los padres están completamente diferenciados: el hombre garboso, que regresa contento de su labor en el campo donde ganó el sustento para su familia, encuentra una casa limpia, en orden y con la mesa ya dispuesta; la mujer doblada, en oposición al hombre, se encuentra abnegada a su trabajo en lo profundo del lar dispuesta a servir la refacción ya lista. Es la representación perfecta de la trilogía de la educación nacional salazarista: Dios, Patria y Familia.

* Fuente de la imagen: www.malhatlantica.pt/germanobagao/ensino/html. Página de Germano Bagao, 'Um percurso do Encino básico em Portugal'.

el llamado a un nuevo orden, políticamente fuerte y filosóficamente hermanado a la historia lusitana. Pensando haber llegado la oportunidad de exaltar lo nacional, muchos de estos pensadores colaboraron con la Dictadura y prestaron sus ideas a la política cultural emprendida. Es así como puede entenderse el aporte de Aarão de Lacerda, Luis Chaves, Delfim Santos, Francisco Fernandes Lopes y todos los demás autores, incluido el mismo Antonio Ferro, para el *Breviário*³³.

De los nombrados, Lacerda había sido miembro del *Movimento da Renascença Portuguesa*³⁴. Por su parte, Chaves fue miembro fundador del *Grupo dos cinco*³⁵. Los ideales de Santos también coincidieron, bajo sometimiento político, con los intereses de la Dictadura salazarista³⁶. En lo que respecta a Fernandes Lopes, ya era figura conocida, tanto en su terruño (Olhão) como en el resto del país, por la organización de los *Serões Musicais*³⁷. Sus escritos añoran y patrocinan el Portugal glorioso,

³³ Salvo se indique lo contrario, los datos correspondientes a los diferentes autores del *Breviário* son tomados, según las entradas correspondientes, del *Dicionário do Estado Novo*, 1996; y del DICCIONARIO electrónico o *Portal da História. Biografia*, en: www.arqnet.pt/portal/biografias.

³⁴ El *Movimento da Renascença Portuguesa*, fundado en Oporto en 1914 —entre otros por Lacerda, Jaime Cortesão, Álvaro Pinto, Teixeira de Pascoaes y Leonardo Coimbra—, fue visto como una congregación de espíritus animados por el deseo de impulsar, desde el plano de la cultura, la reconstrucción del país, al cual consideraban minado por las disensiones políticas no satisfechas con la institucionalización de la República. El Movimiento debía moverse dentro de un marco de remembranza romántica de un Portugal glorioso y sus principios aspiraban llegar a la altura de una religión, de una filosofía de vida y una política. Esta remembranza se mostró como una actitud ante la vida que definía el "alma nacional" en todo su idealismo trascendentalista. Este Renacimiento Portugués también pregonoó las dotes del Portugal agrario, una organización municipalista y una Iglesia católica independiente, asociándolo al preclaro Sebastianismo, ergo, a un historicismo populista y al pensamiento popular creador de mitos.

³⁵ Chaves participó junto a Alberto Ramires dos Reis, Caetano Beirão, Oliveira Monteiro y Alfredo Augusto Lopes Pimenta. Este Grupo fue el creador de la *Ação Realista Portuguesa*, en 1923. En él se mezclaron individuos que gravitaban alrededor de la Causa Monárquica, acción que apoyaba a Don Manuel II, disidentes del Integralismo Lusitano y otras personalidades que defendían doctrinas tradicionalistas. CENTRO de Estudos do Pensamento Político, Instituto Superior de Ciências Sociais e Políticas da Universidade Técnica de Lisboa, cepp.iscsp.utl.pt.

³⁶ Santos, de formación cristiana, historiador, filósofo y pedagogo, fue en 1931 miembro fundador de *Renovação Democrática*, un incipiente partido político promotor del *Movimento da Filosofia Portuguesa*. Aunque marcados por un republicanismo antipositivista, muchos de sus miembros no hicieron oposición a la Dictadura.

³⁷ Fernandes Lopes además de médico fue profesor de filosofía. Su obra se diluye en trabajos históricos y estudios musicales de patente factura regionalista, debido al énfasis puesto en el rescate de costumbres del interior del país, así como en la realización de biografías de marcado interés patrio. Entre los años 1924 a 1930, organizó los *Serões Musicais*, suerte de conferencias animadas por presentaciones musicales ejecutadas por un grupo de músicos populares locales. Concelho de Olhão, http://www.olhao.web.pt/Personalidades/francisco_fernandes_lopes.htm.

ilustrado y ejemplar de antaño, basado en la dedicación servicial del pueblo hacia la Patria y sus héroes, lo que constituye una alegoría a los artículos 1 y 3 del *Decálogo del Estado Novo*.

Todas las ramas del saber fueron abordadas desde el poder central para implantar los principios de la *Política do Espírito*. El *Breviário* es clara muestra de este abordaje temático que fue asumido no sólo por autores ya conocidos, como hemos visto, sino también por otros venidos de diversas ciencias. Así como Lacerda, Chaves, Santos, Fernandes Lopes y Ferro se destacaban ya en historia del arte, etnología, filosofía, música y folklore, y comunicación social, respectivamente. Especialistas de otras áreas buscaron su consagración con apoyo del Régimen y justificaron así su presencia en la compilación de Ferro.

Para vincular al lusitano con su pasado y su entorno se hizo especial énfasis en la cantidad de títulos dedicados a la historia y la geografía. Estas ciencias son llamadas a encumbrar el objetivo del artículo 9 del Decálogo. El estudio demográfico y geo-económico de Portugal para el *Breviário* fue encomendado a Orlando Ribeiro, quien daba sus primeros pasos académicos recién instalado el Régimen dictatorial³⁸. La geografía no dejó de ser empleada desde la dirección del *Secretariado Nacional de Informação, Cultura popular e Turismo* en beneficio, precisamente, de la identificación del portugués con su paisaje. Esta identificación tuvo amplia repercusión en la propaganda que luego, a nivel internacional, emplearía el Régimen al hablar de la suavidad de costumbres y lo pintoresco de la acuarela geográfica portuguesa para atraer el turismo extranjero al país, así como también incentivar a los locales a manifestar su amor al terruño. En tal sentido resalta la colaboración de Luis Teixeira³⁹. Igual fin de divulgación

³⁸ La máxima contribución de Orlando Ribeiro dada a la geografía tiene eco en el Centro de Estudos Geográficos que creó en 1943 y a la más divulgada de sus obras, *Portugal, o Mediterrâneo e o Atlântico*, publicada en 1947. Su acción política estuvo orientada a la consolidación internacional de la idea del Portugal "pluricontinental".

³⁹ Luis Teixeira había colaborado en el lanzamiento de la *Gazeta das Caldas*, a finales de 1925. Era un promotor de las bellezas naturales locales. Aprovechó su posición como escritor y periodista para publicar crónicas y relatos de viajes, pero también escribió textos de evocación histórica y turística.

cumplen otros profesionales: Damião António Peres, considerado un historiador erudito y conocedor numismático, profesor de liceo y luego de letras, durante 28 años, pregona la empresa civilizadora que la historia había asignado a los portugueses. Esta causa se continua con el texto de Amadeu Cunha, quien en el *Breviário* narra la historia del "Imperio Portugués".

La historia de las ciencias en Portugal fue insertada dentro de un plan de modernización del país emprendido desde las más altas esferas del Régimen. La esperanza de motorizar una economía, caracterizada por los obsoletos medios de producción, debía ser complementada con el estudio y la motivación a adquirir nuevas técnicas. Pero esta labor estaba llamada a ser cumplida por un cuerpo formado institucionalmente. No deja entonces sorpresas la incorporación del general Luís Maria da Câmara Pina⁴⁰, para el artículo sobre la ciencia lusitana publicado en el *Breviário*. En la misma línea de los textos anteriores se halla el apretado resumen histórico que hace João Ámeal para la misma obra⁴¹. Otro licenciado en Derecho, especialista en Derecho administrativo, complementa el aparte esencialmente político del *Breviário*: Marcello Caetano⁴².

En el empeño de emplear las ciencias sociales a su favor el Régimen no podía dejar de apelar al recurso de las artes y la educación. Una distinción se da, sin embargo, entre el alcance de los objetivos culturales. Por un lado,

⁴⁰ Bajo la égida del general Luis Pina, los *Serviços Cartográficos do Exército* emprendieron un trabajo de amplio interés científico e histórico de divulgación del acervo documental de varias instituciones, entre ellas la muy respetada *Sociedade de Geografia* de Lisboa. Su fe nacionalista quedó expresa en una de sus obras, publicada al comienzo del ocaso de la Dictadura: *O valor da presença militar na difusão da cultura portuguesa em África* (1968).

⁴¹ João Ameal: este licenciado en Derecho y miembro del Comité de Propaganda del partido oficialista *União Nacional*, es el autor del *Decálogo do Estado Novo*. Ameal cumplió además un importante papel propagandístico pues era autor de los textos de crónicas históricas difundidas por la *Emissora Nacional*. Publicó varias obras de carácter histórico, pero su más claro apoyo al Régimen fue el compendio *Projeção de Salazar no Estrangeiro*, que consistía en una selección de frases escritas por intelectuales de todo el mundo sobre la figura del dictador. Este panfleto sirvió para exponer los conceptos de Estado y Nación, del origen del poder, de la misión del Estado y su estructura, y de la sociedad, entendida ésta como la relación familia-municipio-corporación, que Salazar quería imponer.

⁴² Marcello Caetano coordinó la primera emisión del *Código de Direito Administrativo*, que data de 1936. Caetano, conocedor de los métodos de organización política, se paseó por diversos cargos públicos, desde ser *Comissário Nacional* durante cuatro años de la *Mocidade Portuguesa* (1940-1944), hasta llegar a Presidente del Consejo de Ministros tras el retiro de Salazar en 1968.

una promoción cultural dirigida a una elite socio-económica e intelectual promueve las llamadas Bellas Artes en su propaganda; por otro lado, una animación cultural, que tiende a mostrar la igualdad entre el animador y el pueblo llano, trata de rescatar las tradiciones costumbristas, como el modo de vida hogareño, la sencillez, la música folklórica, los trajes regionales, etc.

Entre los promotores de la cultura elitesca, destaca José Osório de Oliveira, quien era un crítico literario con trayectoria reconocida por su exaltación de la importancia de la literatura portuguesa en el mundo, pero especialmente, de la labor de la lengua como vehículo de hermandad de toda la Lusofonía⁴³. Orientado hacia la museística, Diogo de Macedo trató de impulsar el arte vanguardista, pero moderado para no contravenir al Régimen⁴⁴. La proyección evolutiva del arte portugués también fue preocupación de otra figura conocida: Reinaldo Dos Santos, quien además era editor de la *Revista Lusitânia*⁴⁵.

El libro captó gran parte del interés de la Dictadura en sus labores de propaganda. La cooperación de un librero como Luis Silveira respalda esta voluntad⁴⁶. La cultura libresca que trató de impulsar Salazar queda

⁴³ José Osório de Oliveira impulsó los valores narrativos portugueses e intentó asimilar, como una herencia portuguesa, los literatos e intelectuales brasileiros y de las colonias. Ya en 1922, lanzaba un ensayo comparativo entre *Oliveira Martins e Eça de Queirós*. Como columnista en el *Diario de Lisboa*, reseñó las visitas de luminarias residenciadas en Brasil, es el caso de Cecilia Meireles y Gilberto Freyre. Una de sus acciones más polémicas fue la revelación del manuscrito *Komurahy* de Almeida Garrett en 1956, donde se denunciaban los males del colonialismo.

⁴⁴ Diogo de Macedo aprovechó la inclinación modernista de António Ferro. Macedo, quien impulsó la creatividad en el arte, fue director del Museu do Chiado, que bajo su administración experimentó la renovación de sus instalaciones y se benefició de nuevas adquisiciones; las exposiciones abandonaron el estilo *beaux arts* y se programaron algunas itinerantes. Pero en 1959, Macedo rindió cuentas a los celosos custodios del fascismo pues ya Ferro había abandonado el *Secretariado Nacional de Informação, Cultura popular e Turismo*. No obstante, las inquietudes de Macedo iban más allá de las bellas artes, tal como había probado en su obra de corte histórico-popular *Em redor dos Presépios Portugueses* (1940).

⁴⁵ La *Revista Lusitânia* era una publicación de marcada línea editorial nacionalista. Reinaldo Dos Santos era médico-cirujano, profesor, escritor, conferencista y crítico de arte. Sus publicaciones tenían un acento personalista e historicista respecto a la producción artística, por tan sólo mencionar dos ejemplos, los títulos *D. João V e a Arte* (1952) y *Oito Séculos de Arte Portuguesa* (1962).

⁴⁶ Silveira entre otras cosas se desempeñó como traductor, estudioso de la lengua pero sobre todo se esmeró en la divulgación de todo tipo de bibliografía que tuviera que ver con Portugal, la Lusofonía y el alcance de la cultura portuguesa. Para 1930 ya había organizado un álbum para la *Exposição Regional do Distrito de Setúbal*, el mismo año de la edición del *Breviário*, 1946, reeditó el *Tratado Breve dos Rios de Guiné* de André Álvares de Almada; y al año siguiente, tradujo al portugués la obra de Johann Peter Eckermann, *Coverações de Goethe com Eckermann*. Su empeño por el estudio de la lengua, Portugal y sus colonias lo reflejó en 1958 con la publicación de un artículo, "La toponymie des territoires portugais d'outre-mer", en el primer número de la revista *Studia*.

manifiesta en todas las obras referidas para cada uno de los autores mencionados, publicadas durante la permanencia del Régimen. La línea editorial desplegada no se alineó solamente con la intención de forjar un carácter nacionalista y a la vez adoctrinado, sumiso al orden político; junto a la voluntad de mostrar al mundo la ansiada imagen modernista de Portugal, se exportó este rasgo propagandístico con miras a brindar, y controlar, a los emigrantes portugueses mediante una representación patria también ideologizante.

La Patria-Familia para los portugueses ausentes

En lo tocante a la familia, aunque sobre el particular algunos aspectos del discurso propagandístico no abordaran directamente el tema familia, toda la estructura administrativa se armó en torno a una identificación directa de esta entidad con el Estado. La manipulación de los sentimientos individuales se hacía a fin de infundir una mentalidad maniquea. Este maniqueísmo ayudaba al Régimen en su afán de presentarse como el verdadero salvador del alma nacional, el histórico héroe siempre dispuesto a sacrificarse en la defensa de los nacionalistas, patrióticos y religiosos principios portugueses, ante el choque cultural, incluso racial, que significaba el encuentro y convivencia con otras sociedades.

Todo este sentido binario —colonia lusitana por oposición a una sociedad extraña, no portuguesa— es explotado por la propaganda, que para los portugueses emigrantes sólo podía llegar, en mayor medida, a través de los medios impresos (libros, prensa, revistas, carteles, etc.). Al interior de Portugal, por supuesto, esta explotación propagandística incluía, aparte de los medios impresos, mayor cantidad de recursos: radio, televisión, cine, teatro, espectáculos públicos, espacios de recreación, etc. De lo anterior es deducible la importancia asignada a la familia en la preservación del patrón luso de matrimonio, es decir, la unión entre portugueses debido al deber impuesto de preservar el heroico e histórico bagaje de valores y tradiciones lusos.

En esta manifestación maniquea, justificada así por la existencia de un enemigo designado por la Dictadura —lo no portugués es malo—, no se acusa como culpable de los males de Portugal a ninguno de los miembros de la familia portuguesa, es decir, de la Nación lusa. Bajo el Régimen, las querellas son contra lo diferente y no hay espacio para la lucha de clases; todas las familias eran incluidas en algún grupo social, al que pertenecían por un sino fatalista, otro sentir social inculcado por la propaganda. De esta forma, es evitado el conflicto entre los grupos sociales porque sus intereses, además de ser valorados diferentemente, vivían sometidos a la tutela del gobierno. Las familias de "elite" estaban ubicadas en rangos de interés según el servicio que prestaban a las instituciones oficiales, políticas, académicas, de gerencia económica y culturales. Aquellas de las clases populares quedaban determinadas a ser dirigidas, aunque existiera la preocupación oficial de cuidar a jóvenes de origen humilde para prepararlos e incorporarlos a la clase elitesca y garantizar su sucesión y la del Régimen⁴⁷. Esta noción de parentesco fijaba a la sazón lugares específicos a las familias dentro de la sociedad, pero marcaba igualmente la jerarquía al interior de las mismas.

Los portugueses vivieron así con la idea de pertenencia a una inmensa familia nacional esparcida por todo el mundo desde tiempos remotos. En esta noción predominaba el elemento masculino como autoridad del hogar y bajo su potestad, y su satisfacción personal, se efectuaban las diversas labores caseras, incluso el desplazamiento del elemento femenino fuera del recinto doméstico. El hombre, asignado "jefe natural de la familia" mediante procedimientos jurídico y legales, era el más influenciado por

⁴⁷ En la reforma del Ministerio de Instrucción en 1936, se lee que "*a Nação tem o interesse e o dever de aproveitar para a formação das elites os filhos dos pobres, facilitando os meios para estudarem aos que revelem elevada capacidade moral e intelectual, e que para o estímulo a dar à juventude se deve aproveitar a natural curiosidade pelos padrões das glórias nacionais e pela terra portuguesa distante, despertando nela, ao mesmo tempo, o amor ao estudo, o gosto artístico e a consciência do Império*". ASSEMBLEIA NACIONAL, *Diário das Sessões*, N8 68, 30/1/1936, pp.295. Contra las elites, la alienación de jóvenes y la política colonialista de Portugal ver las obras de ALVES MOREIRA: *Angel Pasos. Carteles de san Fusil y Pindaro, A gente tem razão de rebelar-se, y Viene como la gente*.

la propaganda laborista que lo fijaba a un trabajo parental vinculado a las actividades primarias⁴⁸. El rol de la mujer, "jefe moral", estaba limitado a los espacios interno y externo inmediatos a la casa, donde era requerida su presencia, "esencial para crear y mantener la disciplina en la familia, base elemental de la disciplina de la Nación"⁴⁹.

La familia lusa, incentivada entonces por la Dictadura, era una unidad reproductiva, biológica y cultural, constituida por un elemento trabajador productivo-autoritario y otro servicial consumidor-obediente. Esta unidad era la base del corporativismo comprendido dentro de los principios ideológicos del Estado Novo representados en la relación Familia igual a Nación Portuguesa, apreciable incluso en diversos carteles de propaganda. No obstante no es difícil imaginar que la alienación alimentara una fuerte tendencia endogámica entre los portugueses emigrantes; esta concepción de familia en el exterior de Portugal se sintió presionada por factores laborales y de cobertura de necesidades básicas, propios del fenómeno migratorio y del inevitable contacto entre individuos de pueblos diferentes, que condujo "*a inclusão, como é de esperar, de elementos novos, que lhe servem de adôrno, mas não lhe alteram a substância íntima*"⁵⁰.

Así, por su estado de aislamiento y desolación en el que sufren la influencia de ambientes extraños, las familias de emigrantes, compuestas por portugueses que intentan "*reconstituir a través da sua saudade a imagem da Pátria distante*" y propagadoras de la ciudadanía lusa, necesitan del conocimiento esencial del cuerpo y alma de la nación. El *Breviário* hace llegar a esta diáspora la idea de una familia rodeada de situaciones

⁴⁸ "*aparecem os dois traços dominantes de toda a actividade humana em Portugal: a ligação à terra, de que vive a maioria da população, e a valorização do litoral, com tudo o que representa como fonte de riqueza e como caminho aberto a relações remotas*". RIBEIRO, "Aspectos essenciais da vida económica" en: *Breviário*, p.29.

⁴⁹ Palabras de Salazar sobre el papel de la mujer en la manutención del orden de la Nación. Ferro, *Salazar*;... p.160.

⁵⁰ Silveira admite la inclusión de otras culturas en la portuguesa, a pesar de los intentos de reproducir el modelo metropolitano en "Ultramar". Él señala: "*Como unidade nacional não alterou a possessão ultramarina a "realidade" portuguesa porque medidas prudentes e sábias dos governantes deram, de boa hora, às terras coloniais, feição de réplicas ou "reproduções" da metrópole, com inclusão, como é de esperar, de elementos novos, que lhe servem de adôrno, mas não lhe alteram a substância íntima*". SILVEIRA, "Cultura",... en: *Breviário*, p.234.

ambientales y morales adversas pero ella está presente en las mejores intenciones del gobierno central. En el fondo, se descubre un discurso que aspira mantener a las familias emigrantes, que se hallan entonces pobres, incomunicadas, amenazadas y nada privilegiadas al no respirar el clima de la tierra patria, vinculadas al sentir nacional lusitano y la política internacional salazarista.

Don Ramiro: machismo añejo y damas decentes

La "sustancia íntima" de la sociedad portuguesa parecía, en efecto, haber sobrevivido incólume en el tiempo, supervivencia incluso aupada desde las leyes. La legislación portuguesa aprobada por la Dictadura estimuló la concepción machista de la sociedad portuguesa que calaba en los propósitos homogeneizadores del *Estado Novo*. Así sucedió con la formación de la imagen patriarcal de Salazar. La autoridad del líder político era reproducido en menor escala por todos los hombres del país, sin importar su tipo de vida, nivel de instrucción u ocupación, pues al conferírseles el mismo carácter del Dictador, autoritarismo y jefatura por su condición masculina, se hacían partícipes del alma colectiva del pueblo portugués tal como establecía la propaganda. Por oposición, la mujer quedaba asignada a representar el papel de madre diligente y esposa virtuosa. El alma colectiva le negaba la posibilidad de decisión, la llevaba a reaccionar de forma tal que cualquier manifestación de su ser se insertase en el contexto social al que estaba sujeta, es decir, su espíritu estaba acondicionado al del *Estado Novo*, un estado completamente masculino.

El *Breviário* se hace eco de esta intencionalidad. En efecto, Silveira, al hablar de la importancia histórica del libro portugués como reflejo de tradiciones y sanas costumbres, por demás apegadas a la moral cristiana, destaca la ausencia de un "erotismo escabroso das canções de amor medievais, lubricidad que *não contamina os nossos poetas da côrte dionisíaca, nem os dos tempos anteriores*". Tal pureza de inspiración se debe a que

*O poeta português tem pela mulher admiração delicada, não licenciosa. Poder-se-ia dizer que os poetas dos cancioneros dirigem os versos que escrevem não a mulheres, mas ao símbolo femenino do amor, que, para alguns, chega a consubstanciar-se na própria Virgem*⁵¹.

Las palabras de Silveira parecen ilustrar otras dichas por Salazar a Ferro en 1935; la diferencia estriba en los espacios simbólicos y reales en que cada uno coloca a la mujer: el primero, la diviniza; el segundo, pide dejar "al hombre luchar con la vida, en el exterior, en la calle, y a la mujer, defenderla, llevarla en brazos, en el interior de la casa"⁵².

No obstante, Silveira es un hombre de su tiempo: trae esta visión de venerada mujer virginal a la realidad y, quizá como brutal advertencia del respeto que la esposa debía al marido, expone ejemplos de una autoridad masculina extraídos de *"Os Portugaliae Monumenta Historica[que] concordam com o Romanceiro"*; el primer título lo refiere porque *"rebusca as relíquias da palavra escrita"*, mientras que el otro *"reúne o que resta da tradição oral"*. Una de estas tradiciones relata *"la história trágica registada nos velhíssimos livros medievais transcritos nos Monumenta"*, que aparece *"quási inalterada"* en el romancero popular; es la leyenda de *"D. Ramiro, que mata a mulher, apaixonada pelo mouro raptor"*. El cierre hecho por Silveira al párrafo del cual han sido tomados estos extractos, lleva a pensar, inconfundiblemente, en una continuidad e inmutabilidad de la sociedad portuguesa: *"Uniformidade, permanência -eis as constantes que dominam a história longa de Portugal"*.

Esta uniformidad permanente fue grabada en el subconsciente femenino por una organización que pautaba la función que era considerada principal de la mujer, de acuerdo a la moral cristiana. En agosto de 1936 fue fundada por decisión oficial la *Obra das Mães pela Educação Nacional*, destinada a

estimular a acção educativa da família e a assegurar a cooperação entre esta e a escola. Visa ainda esta organização a orientar as mães pela difusão de noções elementares de higiene e puericultura, a habilitálas

⁵¹ SILVEIRA, "Cultura,..." , en *Breviário*, p.239.

⁵² FERRO, 1935, p.156.

*para a educação familiar, a defender os bons costumes, a auxiliar a acção pedagógica dos professores, contribuindo, em fim, por todos os meios, para a realização plena da educação nacional das novas gerações*⁵³.

Sin embargo, a la *Obra* no correspondió sólo la labor de formar a la mujer para educar hijos para la patria. Sus acciones tutelaban igualmente el papel reproductivo femenino, al orientar *"as mães portuguesas por uma activa difusão das noções fundamentais de higiene e puericultura, para Lem criarem os filhos"*, sino que también le fue asignada la formación física de la mujer para encarar sus deberes mediante la *"secção feminina da Mocidade Portuguesa"*⁵⁴. Estas funciones encomendadas a las Madres y su beneficio para el país son exaltadas por varios autores del *Breviário*. João Ameal las ubica junto a la política de educación y de cultura asociada a la *"Política do Espírito"*; Delfim Santos lo deja inferir de sus planteamientos filosóficos cuando ejemplifica *"O conceito de experiêcia moral, e suas implicações de ordem política e sociológica"*⁵⁵.

La mayor prueba, sin embargo, de un Portugal inmutable en cuanto al papel procreador de la mujer y su sumisión ante el poder masculino, proviene de la intervención que la diputada María Leonor Correia Botelho hiciera en 1951. En defensa de un estatuto moral de la mujer repitió varias veces que *"Portugal foi sempre cristão"*, y su permanencia histórica una responsabilidad femenina porque *"foi ao colo das mulheres portuguesas que ele o aprendeu a ser; é no regaço das mães portuguesas que ele continua a ser educado"*. De esta verdad histórica Correia se agarra *"como motivo para*

⁵³ AMEAL, "Breve...", en *Breviário*, p.152. La *Obra* sirvió para enfrentar movimientos "feministas" y democráticos como la *Cruzada das Mulheres Portuguesas de Ana de Castro Osório* o el *Conselho Nacional das Mulheres Portuguesas*.

⁵⁴ *"A secção feminina da Mocidade Portuguesa, como organização a cargo daquela instituição (1937), teria por fim «estimular nus jovens portuguesas a formação o carácter, o desenvolvimento da capacidade física, a cultura do espírito e a devoção ao serviço social, no amor de Deus, da Pátria e da Família». Atribuiu-se à educação física, sempre associada à liigiene, o 'fortalecimento racional, a correcção e a defesa do organismo, tanto como a disciplina da vontade, a confiança no esforço próprio, a lealdade e a alegria sã'. Com este propósito teve-se o cuidado de excluir dos meios educativos as competições, exhibições de índole atlética nos desportos que fossem contrários ou prejudicassem 'a missão natural da mulher e tudo o que possa ofender a delicadeza do pudor feminino'.* ASSEMBLEIA NACIONAL, *Diário das Sessões*, nº 175, 12/6/1952, pp.221/3.

⁵⁵ AMEAL, "Breve...", en: *Breviário*, p. 153; y SANTOS, "O Pensamento...", en: *Breviário*, p.274.

portuguêsmente nos orgulharmos, [y ver] o clamor que de tantos lados se levanta para que a mulher fique e se fixe no lar". Para ella, el elemento femenino no debía salir de la tutela masculina y abandonar las responsabilidades con el elemento masculino, pues en esta relación estaba garantizada la unidad de la familia y de la Nación:

Não é demais que se insista, que se atenda à situação, ao problema do "ser familiar", como já lhe chamou alguém —expressão que tão bem traduz a unidade desta totalidade viva e vivida que é a família, verdadeira síntese bio-espíritual, irredutível, com direitos e deveres que também não podem alhear-se desta realidade unitária— (...) não é demais que nos debrucemos sobre a família, tanto ela representa a base fundamental e essencial da vida humana, tanto ela é o melhor tesouro nacional (...) Pedem-no os chefes de família, e ninguém mais do que nós o deseja, pois para eles converge naturalmente toda a riqueza da natureza e alma feminina (...) Há que procurar por todos os meios que a mulher não saia do seu lar, condicionando porventura, sensatamente, o seu acesso a actividades que possam vir a ser prejudiciais à sua própria condição de mulher e da vida familiar⁵⁶.

Este llamado a evitar la salida de las mujeres a la calle, especialmente de las casadas, que la Diputada atribuye a un pedido de "os chefes de família", era una artimaña retórica del *Estado Novo* fortificadora de la posición sumisa de la mujer ante el machismo luso. Esta masculinidad exacerbada llegó incluso a ser motivo de orgullo del hombre portugués, quien pudo comprobar que fue una herramienta de manipulación psicológica en manos de la policía estatal, como lo demuestran "las perversas alusiones a la supuesta infidelidad de las mujeres de los presos, con el fin de quebrar su resistencia moral". Otra alusión era empleada para evitar la desintegración de la familia cuando se hacía pública la intención de emigrar de los maridos, a quienes la pregunta "¿vas a dejar a tu mujer bajo los cuidados del cura?" llamaba a reflexión⁵⁷.

⁵⁶ ASSEMBLEIA NACIONAL, *Diário das Sessões*, N8 96, 12/4/1951, pp.807-9. Nótese el concepto de familia contenido en la cita: síntesis bio-espíritual con derechos y deberes no alejados de una realidad unitaria.

⁵⁷ MENDEZ FONSECA, 1963, p.102-103.

Conclusiones

Las últimas décadas del siglo XIX y las primeras del XX en Portugal se distinguieron por una marcada tendencia a la renovación de las estructuras políticas, sociales y económicas. Los entramados cambios que operaron hicieron pasar a la sociedad portuguesa de una institución política monarquista y conservadora a otra republicana y liberal, pero ésta tuvo que enfrentar la inestabilidad causada por los defensores de la primero y las crisis económicas consecuencias de la coyuntura mundial. A lo largo de este período sobrevivió la idea de reinstaurar un Portugal históricamente glorioso, moralmente digno y económicamente estable. Este marco fue el preámbulo a la dictadura de Salazar.

Con clara idea de establecer un nacionalismo político dominado por un estado fuerte, los colaboradores del régimen redactaron el *Decálogo* que regiría la *Política do Espírito del Estado Novo*. El corporativismo y el integrista caracterizaron la concepción del nuevo Estado, cuya célula base para el adoctrinamiento de la población fue la familia y su estructura de funcionamiento las diferentes corporaciones laborales, morales, culturales y económicas que regían la cotidianidad de los portugueses. Empotrado en esta estructura, un gran número de instituciones, trabajando en estrecha coordinación entre ellas, realizaron sus actividades a todos los niveles: desde la escuela, pasando por el trabajo de los hombres y la vida doméstica de las mujeres hasta llegar a controlar el comportamiento y el esparcimiento públicos en nombre de las cinco verdades —Dios, Patria, Familia, Trabajo y Autoridad— que desde las altas esferas de la administración trataban de ser inculcadas por la propaganda oficial.

La familia fue siempre el centro focal de la propuesta recuperación moral del país y existió un programa oficial fundamentado en valores considerados por el mismo régimen como los propios de la sociedad portuguesa. A partir de éstos se creó la política ideológica que definió el carácter y conducta en las relaciones familiares con el Estado. El principal motor de la campaña fue el Secretariado de Propaganda Nacional y su sucesor el

Secretariado Nacional de Información, Cultura popular y Turismo que, hasta 1949, fueron dirigidos por Antonio Ferro. Este individuo ha sido considerado el ideólogo y principal activador de los principios y valores del *Estado Novo*, además de las campañas, nacionales e internacionales, dirigidas tanto a mostrar un Portugal civilizado a la comunidad extranjera como a los portugueses, especialmente a aquellos que habían emigrado.

El énfasis mayor de la propaganda era hecho en el pasado heroico del pueblo lusitano, su carácter de primogénitos entre las naciones europeas, su misión de civilizar el mundo, la lucha al hereje, el rechazo a lo no portugués, el integralismo étnico y social, los principios de orden-autoridad y sumisión-obediencia, la ubicación fatalista de las familias en las clases sociales en las que habían tenido origen, el conformismo individual y el vínculo a la tierra, la anulación del pensamiento por la uniformidad y el "alma colectiva", un régimen dominado por el ejercicio público masculino, una división inflexible entre los roles masculinos y femeninos al interior de los hogares y la exaltación de la cultura popular folklórica frente a una cultura elitesca poco progresista.

Con el andamiaje de la estructura ya montado y los principios enarbolados en los textos "evangélicos" de la Dictadura, una camarilla de intelectuales procedieron a propagar estas premisas ideológicas. Ferro buscó refuerzos en personalidades que ya antes de la llegada de Salazar habían manifestado pensamientos muy cercanos a los enunciados del *Estado Novo*. Las ideas fluyeron a través de los canales de distribución que partían de la editorial o de las imposiciones del Secretariado. El llamado al rescate moral del pueblo portugués se divulgó entonces a través de la radio, textos escolares, guías de viaje, boletines oficiales, revistas, afiches, periódicos y libros.

Esta circulación de publicaciones tenía sentido no sólo para lograr la ideologización de la masa y ganarla al orden establecido, sino también para impedir la completa disociación de los emigrantes con la Patria. La importancia que representaba el movimiento de salida tanto numéricamente

como por el ingreso financiero que producía, justifican la mirada de estas ediciones al exterior del país. Entre los libros escritos para los emigrantes, el *Breviário da Pátria para os portugueses ausentes*, es, en la pluma de diferentes intelectuales, una muestra resumida de la línea editorial y el interés oficiales por mantener su presencia en las comunidades portuguesas en el extranjero. Además, una evidente muestra práctica de la trama legislativa-ideológica conformada por la Constitución de 1933 y el *Decálogo del Estado Novo*.

Desde el Prefacio, Ferro quien es su autor y además compilador de la obra, muestra una hábil manipulación del sentimiento colectivo al hacer una diferenciación entre los portugueses residenciados en el país y los emigrantes. El Secretario transmite la idea de una intención mesiánica por parte del régimen autoritario, pero muy en especial de Salazar quien, ya desde su inmediato ascenso, venía precedido de una caracterización con héroes históricos y mitos legendarios. Los otros quince autores del *Breviário* refuerzan la maniobra comenzada por Ferro. En sus artículos, aunque tratan diferentes temas, se distingue la clara intención de rescribir la historia, la política, la etnografía, la cultura, el arte y el turismo, con tinta nacionalista, regionalista y conservadora.

Así como la familia portuguesa fue el centro de todo el aparato corporativo intra-fronteras, así fue también el tratamiento dado a la emigración, pero con un añadido. Aparte de la identificación directa de la prima célula social con el Estado-nación, a la segunda se le imbuyó el concepto de grey, alejada de la Patria y de la identificación con una cotidianidad que le hacía recordar su pasado glorioso, opuesta a una sociedad extraña que podía alterar los valores y tradiciones lusos.

Tras bastidores, este discurso velaba por la familia, en tanto unidad reproductiva, biológica y cultural, base del corporativismo del *Estado Novo*, que se hallaba en el exterior. El hecho de vivir en Portugal no ameritaba recordar, mediante textos y autores tan selectos, la importancia capital de la familia en su relación con la nación portuguesa, pues la misma sociedad

le evocaba a sus miembros el sistema de vida normado a llevar. No es el caso de las familias emigrantes que necesitaban entonces el recordatorio de la misión civilizadora encomendada, la reproducción en pequeño de la autoridad del líder patriarcal, la inmutabilidad de la historia portuguesa en cuanto a tradiciones y relaciones de pareja, la posición de la mujer y la situación de desamparo en la que podrían estar sin la vigilia constante sobre ellas del gobierno metropolitano.

La publicación del *Breviário* concuerda con una fluctuación del movimiento emigratorio y parece entonces estar pensado como dispositivo previo a la recomposición de este flujo humano. Sin embargo, cuando los principios del *Estado Novo* y su política familiar comenzaron a hacer aguas debido a las consecuencias del proceso migratorio, se alzaron diversas voces. Unas lucharon por justificar, o matizar la lectura de los cambios dentro de esa frontera geocultural signada por una "unidad de sentimiento y cultura" que aproximaba a los descendientes portugueses de los cuatro continentes. Las familias emigrantes fueron insertadas así, por sus formas de expresión espiritual, en un discurso que englobaba a sus descendientes en un cuerpo multicelular y unicéfalo. A lo interno de la frontera geopolítica, otras voces se oían en los debates en la Asamblea de la República mostrando los estragos de la merma de la fuerza joven productiva y la emergencia de la mujer en el campo laboral fuera de las labores domésticas.

Referencias

- ALVES MOREIRA, Sergio. 1975. *A gente tem razão de rebelar-se. Cartazes do subterrâneo e do sol*. Porto, Oficinas Gráficas Ramos dos Santos.
1963. *Viene como la gente*. Caracas, Ediciones Manifiesto.
- ASSEMBLEIA NACIONAL, Secretaria-Geral da. Varios *Diário das Sessões*. Lisboa, Assembleia Nacional (Años citados: 1936-46-51-52-67).
- AUTORES, Varios. 1946. *Breviário da Pátria para os portugueses ausentes*, (Antonio Ferro, comp.). Lisboa: Edições Secretariado Nacional de Informação.

- AUTORES, Varios. 1983. *Vivir entre dos culturas. La situación sociocultural de los trabajadores migrantes y sus familias*. Barcelona: Serbal/UNESCO.
- BENTO DE GOUVEIA, Horácio. 1995. *Torna-Viagem (O romance do emigrante)*. Funchal, Editorial Correio da Madeira.
- BERGLUND, Susan y Humberto Hernández Calimán. 1985. *Los de Afuera. Un estudio analítico del proceso migratorio en Venezuela 1936-1985*. Caracas: CEPAM.
- BIRMINGHAM, David. 1995. *Historia de Portugal*. Cambridge: Cambridge University Press.
- BOLIVAR, Adriana. 1995. "Una metodología para el análisis interaccional del texto escrito", en: *Boletín de Lingüística*. Caracas: Universidad Central de Venezuela/Facultad de Humanidades y Educación/UCV, junio-diciembre 95, n° 9.
1996. "Estudios en el análisis crítico del discurso", en: *Cuadernos de Postgrado*. Caracas: Universidad Central de Venezuela, Comisión de Estudios de Postgrado, n° 14.
1994. *Discurso e interacción en el texto escrito*. Caracas, Universidad Central de Venezuela/Consejo de Desarrollo Científico y Humanístico.
- CALSAMIGLIA B., Helena y Amparo Tusón V. 1999. *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Barcelona: Editorial Ariel.
- CARVALHO, Rui de. 1996. *Anonimato. Reflexiones poéticas y pedagógicas*. Caracas: Ediciones Los Heraldos Negros.
1987. *Las gaviotas no toman Coca-Cola*. Caracas, Fondo Editorial Carlos Aponte.
- CASSOLA RIBEIRO, Francisco. 1983. "La emigración portuguesa para países de América Latina", en: *Migraciones latinas y formación de la nación latinoamericana*. Caracas: Universidad Simón Bolívar.
1986. *Emigração Portuguesa (Aspectos relevantes relativos às políticas adoptadas no domínio da emigração portuguesa, desde a última guerra mundial. Contribuição para o seu estudo)*. Lisboa: Secretaria de Estado das Comunidades Portuguesas.
- CENTRO DE. 2004. Centro de estudos do Pensamento Político, Instituto Superior de Sociais e Políticas da Universidade Técnica de Lisboa. <http://www.cepp.iscsp.utl.pt>
- CONCELHO, de Olaoh http://www.olhao.web.pt/Personalidades/francico_fernandes_lopes.htm

- CORONIL, HIJO, D.A. 1924. *El carácter y el tipo portugueses. Algo sobre su literatura y su música: Camoens y Eca de Quieroz*. Caracas: Tipografía Atenas.
- CHARTIER, Roger. 1999. *El mundo como representación. Historia cultural: entre práctica y representación*. Barcelona: Gedisa.
- DICIONÁRIO DO ESTADO NOVO. (Fernando Rosas y J. M. Brandão de Brito, Eds.). Lisboa: Bertrand.
- DICCIONARIO ELECTRÓNICO O PORTAL DA HISTÓRIA. 2004. *Biografía*, en: www.arqnet.pt/portal/biografias.
- DROZ, Jacques. *Histoire de l'Allemagne*. París: Presses Universitaires de France. 1991.
- ELIAS, Norbert. *El Proceso de la civilización. Investigaciones sociogenéticas y psicogenéticas*. México: Fondo de Cultura Económica.
- FERRO, Antonio. 1935. *Salazar, Portugal y su jefe*. Santiago de Chile: Biblioteca Ercilla.
- MACHADO RIVERO, Eduardo. 1966. *Portugal y Venezuela*. Caracas: Italgráfica. (Separata del Boletín de la Academia Nacional de la Historia, nº 194, abril-junio de 1966).
- MARQUES GUEDES, Armando. 2004. "Continuidades e transformações na política cultural internacional do Estado", en Faculdade de Direito da Universidade Nova de Lisboa, *Workings Papers 7/99*. <http://www.fd.unl.pt/pt/wps/wp007-00.doc>.
- MENDEZ FONSECA, Mario. 1963. *El Fracaso del Salazarismo*. Caracas, Movimiento Democrático de Liberación de Portugal y sus Colonias.
- MILLE, Nicolás. 1965. *20 años de 'Musius'. Aspectos históricos, sociológicos y jurídicos de la inmigración europea en Venezuela, 1945-1965*. Caracas: Editorial Sucre.
- MONICA, M.F. 1978. *Educação e sociedade no Portugal de Salazar. A escola primária salazarista, 1926-1939*. Lisboa: Editorial Presença—Gabinete de Investigações Sociais.
- MOREIRA DA CUNHA, José F. 1998. *Viagem à Venezuela*. Caracas: Editorial Ex Libris.
- OLIVEIRA MARQUES, A.H. DE. 1983. *Historia de Portugal*. México, Fondo de cultura económica.

- OLIVEIRA SALAZAR, Antonio de. *Une révolution dans la paix*. París: Flammarion. S/f.
- O'NAIREM WELCH, Dan. 1988. *La historia del hombre portugués en Latinoamérica*. Caracas: Galería de Artes Gráficas.
- PELEGRINO, Adela. 1985. *Evolución reciente de la inmigración en Venezuela*. Caracas: Universidad Católica Andrés Bello, Instituto de Investigaciones Económicas y Sociales.
- PERRAZO, Nicolás. 1971. *Acêrca de emigração portuguesa em Venezuela*. Caracas: Madeira Gráfica.
- REIS, Eduardo. 1994. *Memórias de um emigrante diferente*. Braga: Editora Correio do Minho.
- RIBEIRO, Orlando. 1985. *A ilha da Madeira até meados do século XX*. Lisboa: Instituto de Cultura e Língua Portuguesa-Ministério da Educação.
- SARAIVA, José Hermano. 1989. *Historia de Portugal*. Madrid: Alianza editorial.
- SERRÃO, Joel. 1982. *A Emigração Portuguesa*. Lisboa: Livros Horizonte.
- SIMÕES, María Cristina. 1989. *Portugal y Venezuela. El desconocimiento entre dos naciones*. Caracas, Universidad Católica Andrés Bello, Escuela de Comunicación Social. Trabajo especial de grado para optar por el título de licenciada en Comunicación Social-Medios Impresos.
- TROCONIS DE VERACOECHEA, Ermila. 1986. *El Proceso de la Inmigración en Venezuela*. Caracas: Biblioteca de la Academia Nacional de la Historia.